

【美】费正清 赖肖尔 著
陈仲丹 潘兴明 庞朝阳 译
吴世民 张子清 洪邮生 校

中国： 传统与变革

海外中国
研究丛书



本书记载的是中国社会几千年艰苦漫长而又充满希望的发展历程。从历史的深度着眼，才能更深刻地理解今天的中国。外国学者将中国历史当作研究当代中国社会的一面镜子，而中国人从这面镜子中又可获得诸多启示。

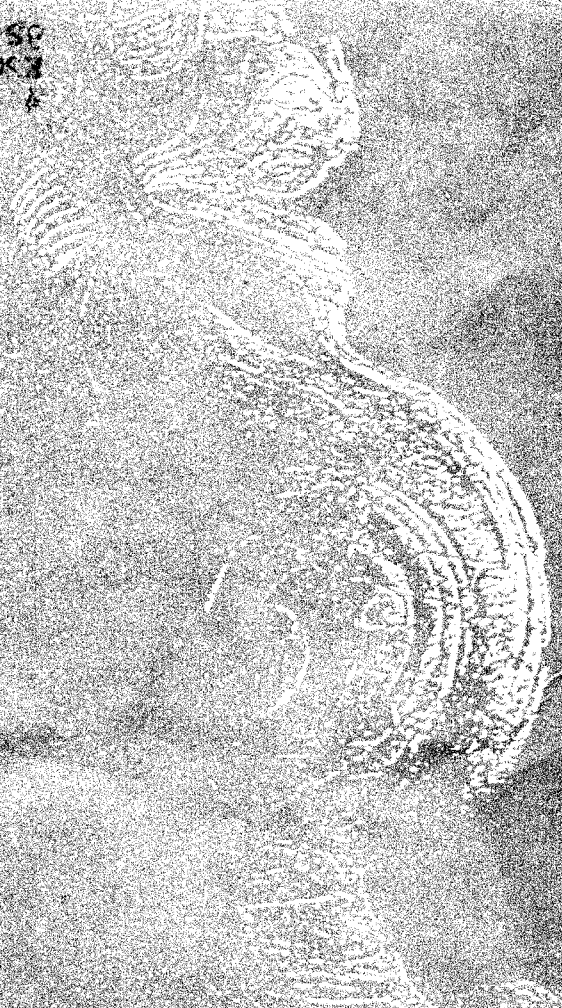
(苏)新登字第001号

书 名 中国：传统与变革
著 者 [美]费正清 赖肖尔
译 者 陈仲丹等
责任编辑 王 楠
出版发行 江苏人民出版社（邮政编码：210009）
地址：南京中央路165号
经 销 江苏省新华书店
印 刷 者 淮阴新华印刷厂
开 本 850×1168毫米 1/32
印 张 19.25 插页 2
印 数 1—6000册
字 数 438千字
版 次 1992年5月第1版第1次印刷
标准书号 ISBN 7—214—00893—9/Z·65
定 价 8.90元

（江苏人民版图书凡印装错误可随时向承印厂调换）

〔内部发行〕

80
J. POKY
A



江苏人民出版社

【美】费正清 赖肖尔 著



出版说明

江苏人民出版社

一九九一年

蓬勃发展的我国社会主义现代化事业迫切需要理论上的创造与借鉴。为适应现实的需要，我社在优先出版以马克思列宁主义、毛泽东思想为指导的有关中国诸问题研究理论著作的同时，也适当选择一些海外学者研究中国问题较有影响的著作翻译出版。海外学者占有的丰富资料，他们的研究视角和某些方法，对我们研究中国的过去、现在和未来，评估中国的文化传统、心态及其前景，从而推进我国的改革开放，加快现代化的进程，都有启迪和借鉴意

义。当然，他们的著作也存在这样那样的局限性，甚至同我们的认识有着原则的分歧，这是需要读者加以认真审察和辨识的。同时，我们也不可忘记，任何借鉴都代替不了自己的创造，具有中国特色的社会主义现代化理论要靠中国的理论工作者在马克思列宁主义、毛泽东思想的指导下，从中国现代化的实践中概括和总结出来。我们编辑出版的这套丛书只求提供某种有益的参照和比较。如果这套丛书能在这方面发挥应有的作用，我们将感到欣慰。

译者说明

本书是美国著名历史学家费正清 (John King Fairbank) 和赖肖尔 (Edwin Reischauer) 合力撰就的有关中国历史的专著。费正清是美国研究中国历史的著名学者，曾任哈佛大学东亚研究中心主任。该研究中心在他退休后被命名为“费正清东亚研究中心”，以作纪念。他主张从“历史的深度”来研究中国，著有许多有关中国历史的著作。赖肖尔是美国研究日本历史的著名学者，60年代初曾出任美国驻日本大使，后长期在哈佛大学从事研究工作。本书最初出版于1973年，1978年修订，是作者全面论述中国历史的著作。全书从中国远古开始直写至“文化大革命”结束，书中第一章的一半与第二至第六章由赖肖尔写成，其余部分都出自费正清手笔。

本书与一般中国通史著作不同，它对历史过程叙述简略，集中笔墨于中外关系与中国文化的发展。作者作为外国人看中国，观察问题的角度不同，对中国历史的评述每每有其独特的见解，读者可以从中获得一些有益的启示。不过书中也有些提法读者要予以注意，例如书中多次提到“中国本土”、“满洲”、“藩属国”，或将中国一些少数民族聚居地区与中国并提，这些提法是不合适的。我们照字面直译，不予改动，这并不表示译者同意这些提法。

再者书中某些事件的年代与国内出版的著作所记年代相差一年，且这些事件大多发生在阴历十二月。我们认为这是原书作者在阴历阳历换算上的差错所致，亦请读者注意。另外对本书所引用的中文史料，我们尽可能查找中文出处并回译为原文，但有时引文仅为片言只语，难以寻查，不得已只能采用直译办法，尚请读者鉴谅。书中原有一些照片和地图，其中大多数我国读者在国内有关书籍中都可以见到，因而为减轻读者负担，这次均未刊出。本书书末附有人名地名及其他专有名词中英文对照索引，所注页码皆为原书页码，检索时请查本书边码。译文中所提及的参见页码，也是指原书页码，同样也请查本书边码。

本书译校者分工为：1—9章陈仲丹翻译，10—11章庞朝阳翻译，12—15章潘兴明翻译。由吴世民教授校对1—8章，张子清同志校对12—15章，洪邮生同志校对9—11章。另外，全书译稿承吴世民、钱乘旦同志通读，作文字润色并订正讹误，在此谨致谢意。限于译者的学识水平，译文如有不确、差错之处，主要应由译者负责，恳请读者不吝赐教。

John K. Fairbank
Edwin O. Reischauer
China, Tradition and Transformation
North Sydney, 1979 Australia
根据澳大利亚北悉尼1979年版译出

目 录

译者说明

第一章 中国历史的背景

- 第一节 东亚的地域、种族和语言 3
- 第二节 中国的地理背景 9
- 第三节 中国的传统经济与社会 13

第二章 早期中国：一个文明的诞生

- 第一节 考古记录 17
- 第二节 早期中国的传说 20
- 第三节 汉字 23
- 第四节 商文化 27
- 第五节 周代前期 31

第三章 经籍时代的中国：中国思想的黄金时代

- 第一节 周代后期 34
- 第二节 哲学家与经籍时代 41
- 第三节 儒家和道家 45
- 第四节 其他哲学学派 51

第四章 早期的中华帝国：秦与汉

- 第一节 秦王朝开创帝国 58
 - 第二节 汉王朝继承天命 62
 - 第三节 汉代思想与学术 68
 - 第四节 王朝循环 73
 - 第五节 东汉王朝 78
 - 第六节 早期中华帝国的覆灭 82
-

第五章 帝国的复兴

- 第一节 对中国制度的挑战 87
 - 第二节 佛教的传入 91
 - 第三节 “夷狄”恢复帝国 96
 - 第四节 隋朝和唐朝 99
 - 第五节 中央集权统治的恢复 103
 - 第六节 佛教的融合 109
 - 第七节 中国文化的发展 114
-

第六章 唐代后期与宋代：中国文化的繁荣

- 第一节 中国从古典时期向近代早期的过渡 118
 - 第二节 唐代后期 121
 - 第三节 宋朝 125
 - 第四节 商业革命 134
 - 第五节 社会与文化 141
 - 第六节 新儒学 149
-

第七章 中国与“夷狄”：蒙古帝国

- 第一节 草原社会 157

- 第二节 蒙古帝国 165
- 第三节 蒙古人统治下的中国 171

第八章 明代的国家与社会

- 第一节 中国的“文化主义” 180
- 第二节 明代的政府 182
- 第三节 明代的社会与文化 190
- 第四节 对外关系 196
- 第五节 明代经济 207
- 第六节 明代统治的覆灭 211

第九章 清代：传统中国的极盛时期

- 第一节 满清王朝的兴起 215
- 第二节 清政府对中国的统治 225
- 第三节 中华帝国晚期的文化 233
- 第四节 王朝衰落的开始 241
- 第五节 早期与西方的接触 246

第十章 19世纪中国面临的入侵和叛乱

- 第一节 传统中国对变革的抵抗 262
- 第二节 学术与思想 271
- 第三节 广州制度的崩溃 275
- 第四节 鸦片战争 280
- 第五节 西方通过早期通商口岸产生的影响 290
- 第六节 叛乱的兴起 294
- 第七节 条约体系的最终建立 302
- 第八节 清政府的中兴 308

第十一章 中国对西方的反应

- 第一节 以自卫为目的的早期洋务运动 313
- 第二节 儒家政府的中兴 318
- 第三节 对基督教传教团的反应 326
- 第四节 条约体系下的经济发展 331
- 第五节 早期工业化的困境 341
- 第六节 现代化的缓慢发展 347

第十二章 帝国主义对中国的蚕食

- 第一节 外国势力对中国边疆的侵略 353
- 第二节 中国在越南败于法国 359
- 第三节 中国在朝鲜败于日本 367
- 第四节 对中国的强权政治 375
- 第五节 维新运动 381
- 第六节 义和团暴动 389
- 第七节 帝国主义的入侵和中国的反应 393

第十三章 从君主制度到军阀政治

- 第一节 晚清的改革 403
- 第二节 辛亥革命 420
- 第三节 共和制蜕变为军阀政治 432

第十四章 国民党中国的兴衰

- 第一节 思想和文化革命 447
- 第二节 国民革命的背景 462
- 第三节 国民党夺取政权 470
- 第四节 南京政府的十年 477

第五节 日本对中国的侵略 488

第十五章 人民共和国

第一节 毛泽东领导的兴起 498

第二节 人民共和国的创建 506

第三节 走向社会主义的斗争 520

第四节 文化大革命 531

第五节 中美关系 541

第六节 台湾的发展 547

第七节 转变中的革命 552

索引 558

1 第一章 中国历史的背景

对西方人来说，有关中国最重要的事实，首先就是那儿居住的人口众多；其次是中国人具有十分不同的生活方式，这种生活方式使得他们自古以来与西方人在文化上泾渭分明；再就是他们正在经历着迅速的发展与变化。古代中国在人口和国力上与罗马帝国不相上下。今天中国占人类四分之一至五分之一——约有九亿或是更多的人民。近几十年的情况表明，在迅速缩小的世界上，与人类的这一庞大部分的关系，对西方人的生活会产生深刻的影响。自1941年以来在中国及其周围地区进行的三次战争已使美国人清楚地认识到了这一点。

西方人与中国人之间的和谐关系需要以相互的理解作为基础。而理解又必须建立在对对方民族的不同习惯、态度、理想和自我表达方式了解并欣赏的基础之上。相隔遥远，要做到这些实非易事。文化上的隔阂是巨大的。过去一个世纪内急剧增强的接触趋于减少这一文化隔阂，但另外一些因素又扩大了彼此间的距离：一是中国民族主义意识以及爱国主义自豪感的极大高涨；二是中国人与大多数西方人在物质生活水平方面的差异；三是对战争与革命的不同体验。部分地出于历史和地理的偶然因素，西方在人口与自然资源之间所

获致的平衡要远胜过中国。这种经济差距使文化差异长期存在，有时并使之激化。美国人尤其没有像中国人那样在国内饱经战患，美国人生活中的巨大变化是渐进性的，而非革命性的。他们继承的文化以及在现代史上的经历都使他们有别于中国人。 2

寻求和平并不是更多了解中国的唯一原因。对兴趣在于艺术、文学、哲学和宗教方面的人文学者来说，中国的传统社会堪称西方文化的一面镜子。它体现出另外一套价值和信仰体系、不同的审美传统以及不同的文学表达形式。对社会科学家来说，不管是从事人类学、社会学、经济学、政治学或是历史学研究，中国在某些时期和某些领域中所保存下来的人类历史记录远比西方丰富得多。

通过历史能最好地理解中国。之所以这样说，有如下原因：一是比起世界其他民族来，中国人更注重从历史的角度来看待自己，他们对自己的历史遗产具有强烈的意识，通过历史来观察中国人就是以他们自己的方式来认识他们；二是中国在艺术、思想和制度方面的独特成就，只能在其历史演进过程中才可得到最佳的研究，这些成就都应与中国分开加以考察。只有审视源远流长的中国历史，才能领悟发展的方向，并对中国现在发生的事情有所理解。

中国当前社会发展的实质是各种新兴力量和传统的习惯及思想模式之间的相互作用，而新兴力量不少又源自西方。本书的内容也就自然地分为两个主要部分：中国传统文明在过去三千多年间相对孤立的演化和该文明自近代以来因同西方现代世界接触而产生的动荡与转变。

第一节 东亚的地域、种族和语言

晚近人们终于称之为东亚的地方，是世界伟大文明地域之一，而中国则是这个伟大文明的古老发祥地，且至今仍是该文明的中流砥柱。当欧洲人最初向东方远行到达中国、日本和东印度群岛时，他们自然笼统地称呼这个遥远的地方为“远东”。按照同样的逻辑，向西越过太平洋的美国人或许可以称呼这同一个地方为“远西”。然而对生活在那儿的人来说，既不是“东”又不是“西”，更谈不上“远”。这一地区更恰当的名称应当是“东亚”，这个名称才不含欧洲人是文明中心这种陈旧的观念。

中国占据东亚的地域是如此之大，在这一地区据主导地位为时如此之久，研究中国必然要涉及到整个东亚地区。在
3 本章后面段落中，我们将先探讨中国所在的范围较为广阔的东亚地区，然后再较细致地审视中国的地理以及中国的传统经济与社会。

东亚可以从三个方面加以界说：从地理上说是将亚洲一分为二的那片高山沙漠大屏障以东的地区；从人种上说是蒙古人种（作为蒙古人种分支的爱斯基摩人和美洲印第安人除外）居住的地区；从文化上说是植根于古代中国的那种文明所分布的地区。最后一个界说最受限制，因为它除中国本身以外仅包括日本、朝鲜和越南。这不包括也在高山沙漠屏障以东、居民基本也属蒙古人种的其他两大地区，一个地区是亚洲腹地，尤其是蒙古、新疆和西藏。这些地方的游牧民族在历史上通过商业、战争和征服与中国居民有着难以分开的

联系。另一地区是东南亚，其较高的文化大部分来源于印度而非中国。可是在最近几个世纪中，这一地区在经济、文化和战略方面与东亚其他地区的联系不断增加。

自然环境

对东亚文明的一个决定性影响是其相对独立于人类其他伟大文明以外。由于距离遥远以及难以逾越的高山沙漠阻隔，东亚发展了独特的文化类型，其大部分一直保留到今天。例如世界其他所有地区的现代文字系统归根结蒂都起源于在西亚出现的一系列发明，只有在东亚，汉字这种文字以完全不同的原则为造字基础。

西方文明成长于诸如美索不达米亚、埃及和希腊这些紧密相连的地区。只是在西方文明传播开来包括了欧洲大部、北非和西亚以后，才分成为现在的两部分：西方基督教文明与伊斯兰文明。印度西北部的印度河流域（现在巴基斯坦的一部分）是早期文明的另一个伟大的中心。公元前327年亚历山大入侵印度河流域只是古代西方与印度之间有着较早密切接触的一例。

在中国北方的早期东亚文明的发源地比其他早期文明中心要孤立得多。一边是似乎浩瀚无垠的太平洋，另一边是巍然耸立的巨大的亚洲中央山系——喜马拉雅山、海拔一万英尺以上的西藏高原以及从这一世界屋脊向四方辐射的高大山脉。山系以北横亘着广阔的沙漠和中亚草原，这些地方寒冷荒凉，早期人们只是在驯养了马和骆驼后才能从这里通过。山系以南中国西南地区与东南亚的崎岖山地和丛林更是难以逾越的障碍，在古代从西伯利亚的北极地带到马来西亚的丛 4